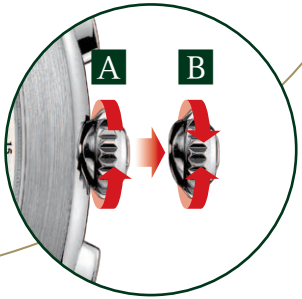
INSTRUCTIONS FOR USE
MODE D'EMPLOI

TOURBILLON, MINUTE REPEATER AND CHRONOGRAPH

CALIBRES 2874 AND 2934
HAND-WOUND

AUDEMARS PIGUET
Le Brassus

4
2
1
E
5
G
F
3
AUDEMARS PIGUET
SWISS MADE


A
B

ESPAÑOL

ESPAÑOL

El sumario de su modo de empleo es interactivo.

Para acceder directamente a la sección buscada, haga clic únicamente en el título o subtítulo correspondiente.

Para volver al sumario principal, haga clic en el índice vertical blanco «Español».

GARANTÍA Y MANTENIMIENTO

El certificado de origen adjunto contiene todas las especificaciones relacionadas con la garantía y los consejos de mantenimiento de su reloj.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN P. 102

- LA MANUFACTURA DE AUDEMARS PIGUET

ACERCA DEL RELOJ P. 106

- EL TOURBILLON
- LA REPETICIÓN DE MINUTOS
- EL CRONÓGRAFO

DESCRIPCIÓN DEL RELOJ P. 112

- VISTAS DEL MOVIMIENTO
- DATOS TÉCNICOS DEL MOVIMIENTO
- ESPECIFICIDADES

USO DE LAS FUNCIONES P. 116

- INDICACIONES Y FUNCIONES DEL RELOJ
- PUESTA EN HORA DEL RELOJ
- ARMADO DEL RELOJ
- FUNCIONES Y UTILIZACIÓN DE LA REPETICIÓN DE MINUTOS
- UTILIZACIÓN DEL CRONÓGRAFO

Introducción

LA MANUFACTURA DE AUDEMARS PIGUET

EL VALLE DE JOUX, CUNA DEL ARTE RELOJERO

En pleno Jura Suizo, a unos 50 kilómetros al norte de Ginebra, se sitúa el valle de Joux, una región que ha conseguido conservar su encanto natural hasta nuestros días. A mediados del siglo XVIII, el clima riguroso de esta región montañosa y el desgaste del suelo condujeron a los agricultores de la región a dedicarse a otro tipo de actividades. Su gran destreza manual, su singular creatividad y su increíble tenacidad llevaron a los habitantes del valle, los Combiers, a dedicarse a la relojería.

Gracias a su elevada calidad, los movimientos que fabricaban obtuvieron un gran éxito entre las empresas ginebrinas, que los transformaban en relojes completos.

A partir de 1740, la relojería se desarrolló como una actividad autónoma en el valle de Joux. Desde entonces, como describe una crónica de 1881, esta región se convirtió «en un país ideal, donde la pobreza desapareció rápidamente».

DOS NOMBRES PARA UNA GRAN AVENTURA

En 1875 dos jóvenes apasionados por la alta relojería, Jules Louis Audemars y Edward Auguste Piguet, deciden unir sus competencias para diseñar y producir relojes de complicaciones en el valle de Joux, cuna de la Alta Relojería. Su determinación, imaginación y disciplina rápidamente les conducen al éxito. Hacia 1885, abren una sucursal en Ginebra, y en 1889 establecen nuevas relaciones comerciales en la Exposición universal de París, donde presentan relojes de bolsillo con complicaciones. Con los años, la Manufactura Audemars Piguet sigue desarrollándose. Sus creaciones van marcando la historia de la Alta Relojería, como en 1892, con el primer reloj de pulsera de repetición con minutos o, en 1915, con el movimiento de repetición de cinco minutos más pequeño jamás realizado hasta la fecha.

A partir de 1918, los hijos de los fundadores continúan con el trabajo emprendido por sus progenitores. Refinan sus conocimientos sobre la fabricación de relojes de pulsera para señora y caballero y diseñan nuevos y sofisticados movimientos ultraplanos. De

este modo, a fuerza de perseverancia y de iniciativa, y tras haber sido tocados de lleno por el desplome de la bolsa de Wall Street en 1929, sus dirigentes relanzan la creación de los relojes denominados esqueletos, y seguidamente emprenden la producción de cronógrafos. Pero este nuevo impulso se ve interrumpido bruscamente por la Segunda Guerra Mundial. Al acabar el conflicto, se impone una reorganización. La Manufactura decide privilegiar la creación de piezas de gama alta manteniéndose fieles a su tradición innovadora. Una estrategia que da sus frutos, sobre todo porque viene acompañada de una formidable audacia creativa.

Fortalecidos por un éxito que ya ha alcanzado una dimensión internacional, Audemars Piguet prosigue su trabajo de creación, especialmente con el lanzamiento en 1972 del *Royal Oak*, el primer reloj deportivo de gama alta de acero, cuyo éxito fue inmediato, y luego en 1986 con el primer reloj de pulsera ultraplano de tourbillon con carga automática. Desde entonces, su espíritu creativo no ha desfallecido y han presentado guardatiempos con una estética original dotados con movimientos excepcionales. De este modo, consiguen actualizar a los gustos del momento los relojes de complicaciones a finales de los ochenta con el lanzamiento, en 1999, de su extraordinaria colección *Tradición de Excelencia*. Otra de las muchas manifestaciones de un espíritu audaz anclado en la tradición. Y otras tantas promesas para el futuro.

Acerca del reloj

EL TOURBILLON

DESDE LA SEGUNDA MITAD DEL SIGLO XVIII, LOS RELOJEROS MÁS PRESTIGIOSOS SE HAN DEDICADO A MEJORAR LA PRECISIÓN DEL CRONOMETRAJE.

Uno de los mayores desafíos es conseguir un ajuste idéntico del guardatiempo en todas las posiciones. Sometidos a la gravedad terrestre, el órgano regulador (volante/espiral) situado en posición vertical se ve influenciado negativamente por las más ínfimas diferencias de equilibrio, provocando así diferencias de marcha del reloj.

En 1801, el maestro relojero Abraham Louis Breguet imagina un sistema regulador con tourbillon que equilibra las diferencias de marcha en todas las posiciones.

El principio de funcionamiento se ha mantenido globalmente intacto hasta nuestros días: los elementos de escape (rueda, áncora y volante) no van montados de manera fija en el movimiento, sino que montan en una jaula móvil. Esta jaula, al girar sobre sí misma una vuelta por minuto con los elementos de escape, hace que el conjunto de los componentes cambie continuamente de posición, compensando así las diferencias de marcha debidas al efecto de la gravedad.

Ciento ochenta y cinco años más tarde, en 1986, Audemars Piguet consigue montar por primera vez este sistema en un reloj de pulsera de serie con un movimiento mecánico automático extraplano. Desde entonces, la manufactura del Brassus ha multiplicado sus aplicaciones presentando numerosas versiones de tourbillons asociadas a todas las complicaciones relojeras.

Continúa siendo, hoy en día, una de las pocas manufacturas que domina todos los secretos de esta complicación, con más de 25 movimientos diferentes dotados de un tourbillon.

Acerca del reloj

LA REPETICIÓN DE MINUTOS

Desde siempre los relojeros del valle de Joux han demostrado talento innato y una gran pasión por los mecanismos de sonería; probablemente porque en el silencio de la montaña y en la extraordinaria serenidad de los largos inviernos nevados, el sonido cristalino de estas pequeñas maravillas musicales parece tintinear de una manera aún más divina; o quizá porque sólo un mecanismo tan complicado como éste lograba avivar su legendario espíritu creativo.

Fundada en Le Brassus en 1875, la Manufactura Audemars Piguet aprende a tocar sus escalas con facilidad y sobresale rápidamente en el arte de construir relojes con sonería. En 1889, presenta una «Gran complicación de bolsillo» dotada con un mecanismo de repetición de minutos que, si se desea, toca las horas, los cuartos y los minutos.

El cerrojito de armado, bien protegido en el lado izquierdo de la carrura, acciona la sonería. El timbre posee dos tonos y puede verse a través del fondo de zafiro de la caja; al ritmo de los martillos, desgrana las horas, los cuartos y los minutos.

El reloj Tourbillon, Repetición de Minutos, Cronógrafo toca, si así se desea, un tono grave cada hora, un doble tono agudo y grave cada cuarto de hora y un tono agudo cada minuto transcurrido desde el último cuarto. Exige un mecanismo particularmente sofisticado, por una parte los timbres del reloj deben acordarse como si se tratara de un instrumento musical, por otra parte el mecanismo debe saber en cada momento el número de veces que debe sonar.

Acerca del reloj

EL CRONÓGRAFO

LAS CIRCUNSTANCIAS Y ACONTECIMIENTOS NOS LLEVAN CON FRECUENCIA A TENER QUE MEDIR EL TIEMPO ENTRE DOS SUCESOS. POR ELLO, EL CRONÓGRAFO RESULTA UN INSTRUMENTO INDISPENSABLE.

La invención del cronógrafo moderno es obra de un relojero del valle de Joux, Adolphe Nicole, quien solicitó la primera patente de esta complicación en 1844.

Desde su fundación en 1875, Audemars Piguet desarrolla y fabrica los cronógrafos más complicados, con las mayores prestaciones técnicas del mundo.

El reloj Tourbillon, Repetición de Minutos, Cronógrafo de cuerda manual de Audemars Piguet se enmarca a la perfección en esta filosofía más que secular.

Descripción del reloj

VISTAS DEL MOVIMIENTO

Calibre 2874

Lado fondo

Lado esfera

DATOS TÉCNICOS DEL MOVIMIENTO

Grosor total: 7,65 mm

Díametro total: 29,90 mm

Frecuencia del volante: 3 Hz
(21'600 alternancias/hora)

Rubíes: 38

Reserva de marcha mínima: aproxi. 48 horas

Cuerda manual

Volante con tornillos de inercia variable

Espiral Breguet

Portapitón móvil

Número de componentes: 504

ESPECIFICIDADES

Movimiento con triple complicación

Mecanismo de cronógrafo con rueda de columnas

Contador de 30 minutos

Acabados a mano de los puentes y platina

Acabados a mano de las piezas troqueladas (ángulos pulidos, matizados en cara superior y cepillados en cara inferior)

VISTAS DEL MOVIMIENTO

Calibre 2934

Lado fondo

Lado esfera

DATOS TÉCNICOS DEL MOVIMIENTO

Grosor total: 8,08 mm

Díametro total: 29,90 mm

Frecuencia del volante: 3 Hz
(21'600 alternancias/hora)

Rubíes: 43

Reserva de marcha mínima: aproxi. 40 horas

Cuerda manual

Volante con tornillos de inercia variable

Espiral Breguet

Portapitón móvil

Número de componentes: 464

ESPECIFICIDADES

Movimiento con triple complicación

Mecanismo de cronógrafo con rueda de columnas

Contador de 30 minutos

Acabados a mano de los puentes y platina

Acabados a mano de las piezas troqueladas
(ángulos pulidos, matizados en cara superior y
cepillados en cara inferior)

INDICACIONES Y FUNCIONES DEL RELOJ

(véase la figura en el interior de la cubierta)

En modo cronógrafo, su reloj puede medir los tiempos de alrededor de 1/6 de segundo y hasta 30 minutos.

1. Aguja de las horas
2. Aguja de los minutos
3. Aguja del pequeño segundero
4. Aguja del cronógrafo
5. Aguja del contador de minutos del cronógrafo (hasta 30 min.)

El cronógrafo:

E Pulsador de la función cronógrafo
1a presión: salida
2a presión: parada

F Pulsador para la puesta a cero

La repetición de minutos:

G Cerrojito de armado de la sonería

Su reloj está equipado con una corona de dos posiciones:

A Corona en posición de cuerda manual

B Corona en posición de puesta en hora

Uso de las funciones

PUESTA EN HORA DEL RELOJ

Tire de la corona en posición B. La puesta en hora puede llevarse a cabo indistintamente en los dos sentidos. Le recomendamos adelantar 5 minutos la hora que desea poner, retrocediendo luego hasta llegar a la hora exacta. Con ello se recuperan los juegos de engranajes y se garantiza una precisión óptima.

Atención: no poner jamás el reloj en hora cuando esté funcionando la sonería.

ARMADO DEL RELOJ

El reloj está equipado con un movimiento mecánico que permite darle cuerda manualmente.

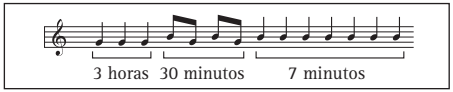
Le aconsejamos dar toda la cuerda al reloj cada día a la misma hora (corona en posición A), sin forzar cuando llegue al armado máximo.

La corona está equipada con un sistema de desembrague con objeto de proteger el mecanismo de los barriletes de los daños que podrían producirse al forzar el sistema cuando la cuerda está armada completamente. Tras haberle dado cuerda al movimiento, la corona se desembraga y deja de accionar la tija, pero sigue habiendo una cierta resistencia a causa del mecanismo de desembrague.

FUNCIONES Y UTILIZACIÓN DE LA REPETICIÓN DE MINUTOS

El reloj Tourbillon, Repetición de Minutos, Cronógrafo toca, si se desea, las horas, los cuartos y los minutos, mediante dos martillos que golpean unos timbres de dos tonos, uno grave para las horas y otro agudo para los minutos, utilizándose ambos alternativamente para los cuartos.

Ejemplo: 3 horas y 37 minutos



El armado del resorte que acciona el mecanismo de sonería se acciona mediante el cerrojo G que se desliza por el lado izquierdo del canto.

Un dispositivo de seguridad impide la puesta en marcha del mecanismo de la sonería mientras el cerrojo no haya completado totalmente su recorrido.

Nota: La longitud del recorrido varía según la cantidad de horas que deban tocarse.

Atención: Durante el funcionamiento de la sonería, el cerrojo debe estar totalmente libre de cualquier fuerza exterior.

Uso de las funciones

UTILIZACIÓN DEL CRONÓGRAFO

Salida

Presionar el pulsador E

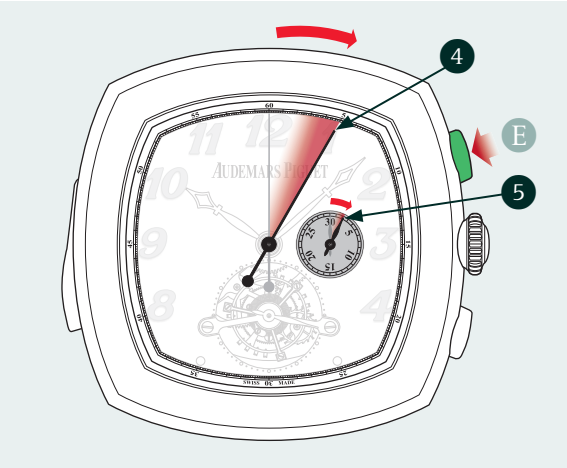
Parada

Presionar una segunda vez el pulsador E

La indicación de la duración del suceso cronometrado se mide con:

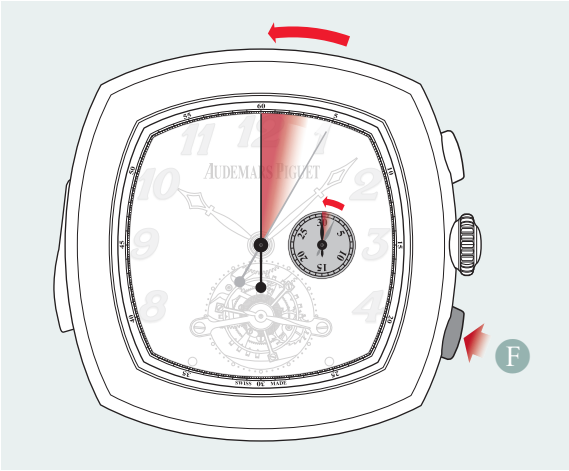
– la aguja del cronógrafo 4

– la aguja del contador de minutos 5



Puesta a cero

Presionar el pulsador F



Continuar el cronometraje

Después de la primera parada, el cronógrafo puede ser puesto en marcha y parado a voluntad sin necesariamente ser puesto a cero, lo que permite totalizar el primero cronometraje al segundo y así. Durante todas estas operaciones, el reloj continua de funcionar normalmente.